

Teatro de  
La Abadía 

# CORAJE DE MADRE

Texto: George Tabori

Dirección:  
Helena Pimenta

Reparto:  
Isabel Ordaz  
Pere Ponce  
David Bueno  
Xavi Frau  
Sacha Tomé

Producción: Teatro de La Abadía | Ur Teatro | Teatre Principal de Palma de Mallorca  
Colabora: Centro Sefarad Israel

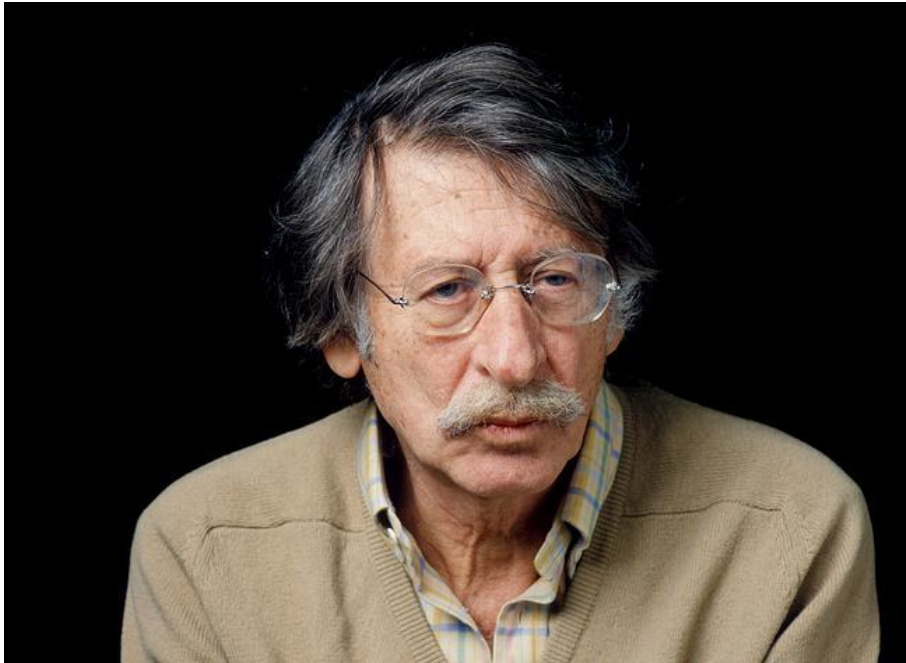
teatroabadia.com



Teatre  
Principal

Departament de Cultura, Patrimoni  
i Política Lingüística  
Consell de Mallorca





## George Tabori

El humor grotesco y sin piedad, que rompe tabúes, irreverente, es lo que caracteriza la escritura de George Tabori (1914-2007), uno de los hombres de teatro de referencia después de la Segunda Guerra Mundial.

Nació en Hungría, tuvo una educación bilingüe (húngaro y alemán), y católica, pese a su ascendencia judía. A los 18 años se fue a vivir a Berlín y tras un breve regreso a Budapest se refugió a Londres. Más tarde comentó que fue el nacionalsocialismo lo que le hizo judío. Trabajó para el ejército británico y para la BBC, como corresponsal en Oriente Medio y

Turquía; acabó en Estados Unidos donde escribió guiones de cine y trabajó con Brecht, Chaplin, Laughton, Hitchcock, Elia Kazan, Greta Garbo... hasta que a finales de los sesenta le propusieron una colaboración teatral en Alemania.

Regresó, se quedó, y ya no paró. Curiosamente continuó escribiendo en inglés, pero consideraba el texto definitivo aquel que estaba traducido al alemán por su mujer.

Escribió unos 40 textos para teatro, entre originales y adaptaciones, y fue una de las personalidades más destacadas en el panorama teatral de habla alemana de las décadas de 1970 a 1990, con estrenos como dramaturgo y como director de escena en los principales teatros de Bremen, Berlín, Múnich y Viena.

A ese humor grotesco que mencionamos antes, podemos añadir otras dos constantes en la escritura de Tabori: la identidad y la memoria judías, y la calidad de foráneo estuviera donde estuviera que impide una conexión plena con el entorno y fomenta la distancia crítica.

**«Todas las venas de su biografía confluyen: la indiferencia húngara, el humor anglosajón, la ligereza estadounidense, el descaro judío y la hondura centroeuropea». (*Neue Zürcher Zeitung*)**

En España, Carme Portaceli montó su obra *Mein Kampf* (Teatre Nou Tantarantana, 1999) y *Jubileo* (Teatre Micalet, 2001) y Àlex Rigola dirigió *Las variaciones Goldberg* (Teatre Nacional de Catalunya, 2001). Se han publicado un tomo de seis de sus

obras para la escena, *Teatro es teatro es teatro* (Ediciones del Bronce, 1998), y el pequeño libro de memorias *Auto de fe* (Cómplices Editorial, 2013).

**«Fue un creador cuya obra debe ser conocida por quienes aspiren a hacer del escenario un espacio para la memoria o, en general, por aquellos que desde cualquier arte se planteen el desafío de la representación del pasado». (Juan Mayorga, en *Eclipses*)**

## Coraje de madre

Originalmente escrito como relato, al poco tiempo Tabori convirtió este testimonio sobre un momento clave en la vida de su madre en una obra de teatro, con un planteamiento curioso: el hijo narra la historia mientras que ella, la protagonista, la que le transmitió esa vivencia en la que él no estaba presente, le va corrigiendo, matizando, desmintiendo. Y así la historia vuelve a cobrar vida: cómo la detienen y llevan al tren para ser deportada a Auschwitz, y se salva.

Una historia de supervivencia y una búsqueda de cómo representar en un escenario, y con palabras, algo tan terrible como la deportación masiva y el exterminio. La respuesta de Tabori es: con ligereza, con esa ironía que se desprende directamente de la primera frase, cuando sitúa la acción en un día de verano de 1944, **«un año de excelente cosecha para la muerte»**.

Anteriormente, Tabori reflejó en otra pieza teatral, *Los caníbales*, la experiencia y la muerte de su padre en Auschwitz. Quizá debamos tener en cuenta también que, cuando transcurrió esta casi-deportación de su madre, en 1944, el autor estaba «a salvo» en Londres y sentía cierto sentimiento de culpa por no haber hecho lo suficiente para sacar a sus padres del país.

Cuando volvió a ver a su madre, al año siguiente, la vio muy distinta de como la recordaba: había perdido la mayor parte de su familia y se negaba a hablar del reciente pasado. «Antes era muy cálida y cariñosa. Una mujer dulce, una madre de verdad



Cartel del estreno original, en Múnich  
(imagen: Stadtarchiv München)

en el sentido antiguo de la palabra. Después de la guerra, sentí que en su interior algo se había convertido en acero; parecía ofendida, profundamente ofendida».

Y así se establece un juego de planos, de saltos, donde verdad y ficción se difuminan, de tal manera que la obra no solo se habla de la fuerza voluntad, el impulso de la supervivencia y las atrocidades de régimen totalitario, sino también de la relación maternofilial en circunstancias extremas y los mecanismos psicológicos que estas pueden activar en el ser humano.

La obra se estrenó en 1979 en Múnich, en la Münchner Kammerspiele, con dirección de Tabori y con Hanna Schygulla en el personaje de la madre. Más tarde, en 1995, fue adaptada al cine, por Michael Verhoeven, con el propio Tabori en el papel del hijo/narrador y Pauline Collins como la madre.



Imagen de la película de Verhoeven

**«Tabori es un artista muy discreto que no sirve su propia biografía en bandeja. Eso es lo bonito: que en realidad no hable de ello, sino que escriba sobre ello y juegue con ello en sus textos teatrales».**  
**(Hermann Beil, en el documental *Der Schriftsteller als Fremder*, El escritor como extraño)**

## Equipo

Es la primera vez que en La Abadía invitamos a **Helena Pimenta** a realizar un proyecto, para el que hemos encontrado dos aliados en la producción: Ur Teatro y el Teatre Principal de Mallorca.

El reparto está encabezado por **Isabel Ordaz**, en el papel de la madre, y **Pere Ponce**, como el hijo.

Reparto:

**Isabel Ordaz**

**Pere Ponce**

**David Bueno (música)**

**Xavi Frau**

**Sacha Tomé**

Dirección: **Helena Pimenta**

Traducción: **Víctor León Oller**

Escenografía: **José Tomé y Marcos Carazo**

Vestuario: **Mónica Teijeiro**

Iluminación: **Nicolás Fischtel**

Espacio sonoro: **Ignacio García**

Producción: **Teatro de La Abadía, Ur Teatro, Teatre Principal de Palma de Mallorca. Colabora: Centro Sefarad Israel**

Estreno en La Abadía: **23 de febrero de 2023**

Disponible para gira: **otoño de 2023**

